

The Wayback Machine - <https://web.archive.org/web/20041120173634/http://www.theos-talk.com:80/archive...>



Theos-Talk Email List



[\[MASTER INDEX\]](#) [\[DATE INDEX\]](#) [\[THREAD INDEX\]](#) [\[SUBJECT INDEX\]](#) [\[AUTHOR INDEX\]](#)

[\[Date Prev\]](#) [\[Date Next\]](#) [\[Thread Prev\]](#) [\[Thread Next\]](#)

RE: Theos-World original versus Boris de Zirkoff editions of THE SECRET DOCTRINE

May 20, 2001 00:12 AM

by [Tony](#)

Just another one Eldon:

You wrote:

<<<I've heard people reading from the original edition and followed in my copy of the book, and haven't seen the materials and ideas diverge, except when others were reading Blavatsky's quotes of the books of others.>>>

In the original edition, on page 5, after the 6th symbol, a circle with a vertical line, the text reads:

"the circle, or sexless life modified or separated -- a double glyph or symbol. With the races of our Fifth Race it became in symbology the sacr', and in Hebrew n'cabvah, of the first-formed races;*"

In the de Zirkoff edition it becomes (capitals added to try and make the alterations clearer):

"the circle, or sexless life modified or separated -- a double glyph or symbol. With the [SUB]races of our Fifth Race it became in symbology the HEBREW ZAKHAR and NEGEBAH of the first-formed races;*"

The footnote in the original reads:

* See that suggestive work, "The Source of Measures," where the author explains the real meaning of the word "sacr'," from which "sacred," "sacrament," are derived, which have now become synonyms of "holiness," though purely phallic!

The footnote in the de Zirkoff edition reads:

* See that suggestive work, "The Source of Measures," (1875, PP 326-237) where the author explains the real meaning of the word "ZAKHAR," from which [HE DERIVES] "sacred," AND "sacrament," which have now become synonyms of "holiness," though purely phallic!8

Boris de Zirkoff has completely done away with the word "sacr'" WHY?

In a note at the end Boris elaborates and writes in part "...but when the ordinary Hebrew word ZAKHAR is taken into consideration the interpretation becomes somewhat strained..." Boris de Zirkoff is the one who introduces

and uses the word ZAKHAR, not H.P.B., nor Ralston Skinner. Neither of them mention it. So what is he going on about? He has become his own strain.

The last word on page 5 is "PHALLIC!" And going through "The Secret Doctrine" making all these alterations, page after page, sifting through the dead-letter, if that ain't PHALLIC, what is? Surely this isn't going to the heart of the book, and reading between the lines as you are suggesting we try and do? It is about altering the lines and sense of what H.P.B. and the Masters are attempting to convey? What ever possessed him to do it?

These are fair examples Eldon, and when it comes to H.P.B. and Boris de Zirkoff, there is no contest. It is just a matter of sitting down and checking the de Zirkoff edition against the original edition for a short time, and it then soon becomes clear.

Who did play that trick on H.P.B.?

Tony

-----Original Message-----

From: Eldon B Tucker [<mailto:eldon@theosophy.com>]

Sent: 17 May 2001 3:06 pm

To: theos-talk@yahoogroups.com

Subject: Theos-World original versus Boris de Zirkoff editions of THE SECRET DOCTRINE

• **Follow-Ups:**

- [Boris de Zirkoff has completely done away with the word "sacr" WHY?](#)
 - *From:* "Blavatsky Archives" <info@blavatskyarchives.com>
- [RE: Theos-World: SD original versus Boris de Zirkoff edition of THE SECRET DOCTRINE](#)
 - *From:* dalval14@earthlink.net

• **References:**

- [original versus Boris de Zirkoff editions of THE SECRET DOCTRINE](#)
 - *From:* Eldon B Tucker <eldon@theosophy.com>

[\[Back to Top\]](#)

Theosophy World: Dedicated to the Theosophical Philosophy and its Practical Application